

**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ИКОНОМИЧЕСКО ПАРТНЬОРСТВО,
ПОЛИТИЧЕСКО КООРДИНИРАНЕ И СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ
ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ, ОТ
ЕДНА СТРАНА И СЪЕДИНЕНИТЕ МЕКСИКАНСКИ ЩАТИ, ОТ ДРУГА
СТРАНА**

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ФРАНЦИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА ИТАЛИЯ,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОРТУГАЛИЯ,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

страни по Договора за създаване на Европейската общност и Договора за Европейския съюз, по-долу наричани „държави-членки на Европейската общност”,

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, по-долу наричана “Общността”,

от една страна, и

СЪЕДИНЕНИТЕ МЕКСИКАНСКИ ЩАТИ, по-долу наричани „Мексико”,

от друга страна,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД тяхното общо културно наследство и здравите исторически, политически и икономически връзки, които ги свързват;

КАТО ОТЧИТАТ по-широката цел да развият и подсилят общата рамка на международните отношения, по-конкретно между Европа и Латинска Америка;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД значителния принос, постигнат по Рамковия договор за сътрудничество между Общността и Мексико, подписан на 26 април 1991 г. в Люксембург за засилване на тези връзки;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД техния взаимен интерес от създаването на нови договорни връзки с оглед на по-нататъшното засилване на техните двустранни взаимоотношения, предимно чрез по-активен политически диалог, прогресивна и реципрочна либерализация на търговията, либерализация на текущите

плащания, движения на капитали и сделки в областта на услугите, поощряване на инвестициите, и чрез по-широко сътрудничество;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД техния цялостен ангажимент да спазват демократичните принципи и основни човешки права, изложени във Всеобщата декларация за правата на човека, както и принципите на международното право относно приятелските взаимоотношения и сътрудничеството между Държавите съгласно Хартата на обединените нации, правните принципи и доброто управление, както са изложени в Групата от Рио/Декларация на министрите на Европейския съюз, приета в Сао Пауло през 1994 г.;

КАТО ОТЧИТАТ, че за да засилят взаимоотношенията във всички области от общ интерес, техният политически диалог трябва да бъде институционализиран както на двустранно, така и на международно равнище;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД значението, което двете Страни отдават на принципите и ценностите, изложени в заключителната декларация на международната среща на високо ниво за социално развитие в Копенхаген през март 1995 г.;

КАТО ОТЧИТАТ значението, което двете страни отдават на правилното реализиране на принципа на устойчивото развитие, както е договорен и изложен в Дневен ред 21 от Декларацията от Рио за околната среда и развитието, 1992 г.;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД тяхното зачитане на принципите на пазарната икономика и като отчитат значението на поетия от тях ангажимент за свободна международна търговия в съответствие с правилата на Световната търговска организация (СТО) и в качеството си на членки на Организацията за икономическо сътрудничество и развитие (ОИСР), с конкретен акцент върху значението на отворения регионализъм;

КАТО ОТЧИТАТ условията на Съвместната тържествена декларация, подписана в Париж на 2 май 1995 г., в която двете страни са решили да разкрият дългосрочна перспектива за техните двустранни взаимоотношения във всички области,

РЕШИХА да сключат настоящото споразумение:

ДЯЛ I

ХАРАКТЕР И ОБХВАТ

Член 1

Основание за споразумението

Зачитането на демократичните принципи и основни човешки права, прокламирани във Всеобщата декларация за правата на човека, е в подкрепа на вътрешните и външните политики на двете Страни и представлява съществен елемент на това споразумение.

Член 2

Характер и обхват

Предметът на това споразумение е засилване на съществуващите взаимоотношения между Страните на базата на реципрочност и взаимен интерес. За тази цел споразумението институционализира политическия диалог, засилва търговските и икономическите отношения чрез либерализация на

търговията в съответствие с правилата на СТО и засилва и разширява сътрудничеството.

ДЯЛ II ПОЛИТИЧЕСКИ ДИАЛОГ

Член 3

1. Страните се споразумяват да институционализират засилен политически диалог, основаващ се на принципите, посочени в член 1, покриващ всички двустранни и международни въпроси от взаимен интерес и водещ до по-тясно консултиране между Страните в контекста на международните организации, към които и двете Страни принадлежат.
2. Диалогът се води съгласно „Съвместната декларация на Европейския съюз и Мексико за политическия диалог“, която съставлява неразделна част от споразумението, и която се съдържа в Заключителния акт.
3. Диалогът между министрите, предвиден в Съвместната декларация, се води предимно в рамките на Съвместния съвет, предвиден в член 45.

ДЯЛ III ТЪРГОВИЯ

Член 4

Цел

Целта на този дял е да създаде рамка за поощряване на развитието на търговията със стоки и услуги, включително двустранно и преференциално, прогресивно и реципрочно либерализиране на търговията със стоки и услуги, с оглед на чувствителния характер на продуктите и услугите в някои отрасли и в съответствие със съответните правила на СТО.

Член 5

Търговия със стоки

За постигане на целта, заложена в член 4, Съвместният съвет взема решение относно мерките и сроковете за двустранно, прогресивно и взаимно либерализиране на тарифните и нетарифни бариери пред търговията със стоки, съгласно съответните правила на СТО, по-конкретно член XXIV на Общото споразумение за тарифите и търговията (ГАТТ), като отчита чувствителния характер на определени продукти. По-конкретно, това решение обхваща следните въпроси:

- а) обхват и преходни периоди;
- б) вносни и износни мита и такси, имащи еквивалентен ефект;
- в) количествени ограничения върху вноса и износа, и мерки, имащи еквивалентен ефект;
- г) национално тълкуване, включително забрана на данъчната дискриминация по отношение на данъчно облагаемите стоки;

- д) антидъмпингови и компенсационни мерки;
- е) защитни и надзорни мерки;
- ж) правила за произход и административно сътрудничество;
- з) митническо сътрудничество;
- и) митническа оценка;
- й) технически разпоредби и стандарти, санитарни и фитосанитарни закони, взаимно признаване на оценката за съответствие, сертификати, маркировъчни системи, *inter alia*;
- к) общи оправдани изключения в тази област с основания базиращи се на обществената нравственост, обществената политика или обществената сигурност; защитата на човешкия, животинския или растителния живот или здраве; защитата на индустриалната, интелектуалната и търговската собственост, *inter alia*;
- л) ограничения в случай на затруднения по платежния баланс.

Член 6

Търговия с услуги

За постигане на целта, заложена в член 4, Съвместният съвет взема решение относно подходящите мерки за прогресивно и взаимно либерализиране на търговията с услуги, съгласно съответните правила на СТО, по-конкретно член V на Общото споразумение за търговия с услуги (ГАТС), като надлежно отчита ангажиментите, които Страните вече са поели в рамките от споразумението.

Член 7

Решенията на Съвместния съвет, посочени в членове 5 и 6 от това споразумение за търговията със стоки и услуги, обхващат съответно всички тези въпроси в рамките на изчерпателна рамка и влизат в сила веднага след приемането им.

ДЯЛ IV

ДВИЖЕНИЯ НА КАПИТАЛИ И ПЛАЩАНИЯ

Член 8

Движения на капитали и плащания

Целта на този дял е да създаде рамка за поощряване на прогресивното и реципрочно либерализиране на движението на капитали и плащания между Мексико и Общността, без оглед на другите условия на това споразумение и на допълнителни задължения по други международни споразумения, които са приложими между Страните.

Член 9

За постигане на целта, заложена в член 8, Съвместният съвет приема мерките и сроковете за прогресивно и взаимно отстраняване на ограниченията върху движенията на капитали и плащания между Страните, без оглед на другите

условия на това споразумение и на допълнителни задължения по други международни споразумения, които са приложими между Страните.

Това решение обхваща конкретно следните въпроси:

- а) дефиницията, съдържанието, разпространението и същността на концепциите, включени изрично или имплицитно в този дял;
- б) капиталови сделки и плащания, включително национално тълкуване, които следва да бъдат покрити от либерализацията;
- в) обхват на либерализацията и преходни периоди;
- г) включването на клауза, позволяваща на Страните да поддържат оправдани ограничения в тази област с основания базиращи се на обществената политика, обществената сигурност, общественото здравеопазване и отбраната;
- д) включването на клаузи, позволяващи на Страните да въвеждат ограничения в тази област в случай на затруднения в провеждането на валутно обменна или монетарна политика на една от Страните, затруднения в платежния баланс, или в съответствие с международното право, въвеждането на финансови ограничения спрямо трети страни.

ДЯЛ V

ОБЩЕСТВЕНИ ПОРЪЧКИ, КОНКУРЕНЦИЯ, ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОБСТВЕНОСТ И ДРУГИ УСЛОВИЯ, СВЪРЗАНИ С ТЪРГОВИЯТА

Член 10

Обществени поръчки

1. Страните се споразумяват за постепенното и взаимно откриване на договорени пазари за обществени поръчки на реципрочна база.
2. За постигането на тази цел Съвместният съвет взема решение за подходящите мерки и срокове. Решението обхваща по-конкретно следните въпроси:
 - а) покритие на договорената либерализация;
 - б) недискриминационен достъп до договорените пазари;
 - в) пределни стойности;
 - г) справедливи и прозрачни процедури;
 - д) ясни процедури за възразяване;
 - е) използване на информационна технология.

Член 11

Конкуренция

1. Страните договарят подходящи мерки за предотвратяване на извращения или ограничения на конкуренцията, които биха засегнали съществено търговията между Мексико и Общността. За тази цел Съвместният съвет създава механизми за сътрудничество и съгласуване между техните органи на властта с отговорност за въвеждането на правила в конкуренцията. Това сътрудничество

обхваща взаимна правна помощ, уведомяване, консултации и обмен на информация за осигуряване на прозрачност при изпълнението на закони и политики за конкуренцията.

2. За постигането на тази цел Съвместният съвет взема решение по-конкретно по следните въпроси:

- а) споразумения между предприятия, решения на асоциации на предприятия и съгласувани между предприятия практики;
- б) злоупотреба с доминираща позиция на едно или повече предприятия;
- в) сливания на предприятия;
- г) държавни монополи от търговски характер;
- д) обществени предприятия и предприятия, на които са дадени специални или изключителни права.

Член 12

Интелектуална, индустриална и търговска собственост

1. Като потвърждават отново голямото значение, което отдават на защитата на правата върху интелектуална собственост (авторско право - включително авторското право върху компютърни програми и бази данни - и сродните права, правата, свързани с патенти, промишлени дизайни, географски наименования, включително посочване на местата на произход, търговски марки, топографии на интегрални схеми, както и защита срещу нелоялна конкуренция както е посочено в член 10а от Парижката конвенция за защита на индустриалната собственост и защита на неразкритата информация), Страните се задължават да въведат съответните мерки с оглед осигуряване на адекватна и ефективна защита в съответствие с най-високите международни стандарти, включително ефективни средства за налагане на спазването на такива права.

2. За тази цел Съвместният съвет взема решение за:

- а) консултативен механизъм с оглед да бъдат постигнати взаимно удовлетворителни решения в случай на затруднения при защитата на интелектуалната собственост;
- б) подробните мерки, които следва да бъдат възприети съгласно целта, изложена в параграф 1, като се отчитат по-конкретно съответните многостранни конвенции по отношение на интелектуалната собственост.

ДЯЛ VI

СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 13

Диалог за сътрудничеството и по икономически въпроси

1. Съвместният съвет води редовен диалог за засилване и подобряване на сътрудничеството, предвидено в този Дял, което включва по-конкретно:

а) обмен на информация и периодичен преглед на развитието на сътрудничеството;

б) съгласуване и надзор върху изпълнението от споразуменията по отрасли, предвидени в това споразумение, както и проверка на възможността за нови споразумения от този вид.

Съвместният съвет въвежда също редовен диалог по икономически въпроси, който обхваща анализ и обмен на информация, по-конкретно по макроикономическите въпроси, за стимулиране на търговията и инвестициите.

Член 14

Индустриално сътрудничество

1. Страните поддържат и въвеждат мерки за развиване и засилване на усилията за привеждане в действие на динамично, интегрирано и децентрализирано управление на индустриалното сътрудничество с цел създаване на благоприятен климат за икономическо развитие, като отчитат техните взаимни интереси.

2. Това сътрудничество набляга по-конкретно върху:

а) засилване на контактите между икономическите оператори на двете Страни чрез конференции, семинари, мисии за търсене на индустриални и технически възможности, кръгли маси, общи и отраслови изложения, с оглед идентифициране и експлоатиране на сферите от взаимен стопански интерес и подпомагане на търговията, инвестициите и индустриалното сътрудничество и на проекти за технологичен трансфер;

б) засилване и разширяване на съществуващия диалог между икономическите оператори на двете Страни чрез поощряване на допълнителни консултативни и координационни дейности с цел идентифициране и отстраняване на пречките пред индустриалното сътрудничество, поощряване на зачитането на правилата за конкуренция, за осигуряване на последователност на цялостните мерки и за подпомагане на индустрията да се адаптира към пазарните изисквания;

в) поощряване на инициативите за индустриално сътрудничество в контекста на процеса на приватизация и либерализиране на двете Страни с цел поощряване на инвестициите чрез индустриално сътрудничество между предприятия;

г) подкрепа на инициативи за модернизация, разнообразяване, новаторство, обучение, научноизследователска и развойна дейност и качество;

д) подкрепа на участието на двете Страни в пилотни проекти и в специални програми съгласно техните конкретни условия.

Член 15

Поощряване на инвестициите

Страните спомагат за създаването на взаимно атрактивен и стабилен инвестиционен климат.

Inter alia, това сътрудничество е под формата на:

а) споразумения за информация, идентификация и разпространение по отношение на законодателството и инвестиционните възможности;

б) подпомагане на развитието на правна среда, благоприятна за инвестициите между Страните, където е уместно, чрез сключване от споразумения между държавите-членки и Мексико за подпомагане и защита на инвестициите и споразумения за избягване на двойното данъчно облагане;

в) развитието на хармонизирани и опростени административни процедури;

г) развитието на механизми за съвместни инвестиции, по-конкретно в малките и средни предприятия на двете Страни.

Член 16

Финансови услуги

1. Страните се ангажират да основат сътрудничество в отрасъла на финансовите услуги, в съответствие с техните закони, разпоредби и политики и в съответствие с правилата и санкциите на ГАТС, в светлината на техния взаимен интерес и дългосрочни и средносрочни икономически цели.

2. Страните се споразумяват да работят съвместно както на двустранно, така и на многостранно ниво, за засилване на взаимното разбирателство и информираност за техните съответни стопански среди и за предизвикване на обмен на информация за финансовите наредби, финансовия надзор и контрол и други аспекти от взаимен интерес.

3. Това сътрудничество има конкретната цел да насърчава подобряването и разнообразяването на производителността и конкурентоспособността в отрасъла на финансовите услуги.

Член 17

Сътрудничество по отношение на малките и средни предприятия

1. Страните създават благоприятна среда за развитието на малки и средни предприятия.

2. Това сътрудничество се състои във:

а) Насърчаване на договорите между икономически оператори, поощряване на съвместните инвестиции и създаване на смесени предприятия и информационни мрежи чрез съществуващи хоризонтални програми като ECIP, AL-INVEST, BRE и BC-NET;

б) улесняване на достъпа до финансиране, предоставяне на информация и стимулиране на новаторството.

Член 18

Технически наредби и оценка за съответствие

Страните се ангажират да си сътрудничат по отношение на техническите наредби и оценката за съответствие.

Член 19

Митници

1. Целта на митническото сътрудничество е да осигури честна търговия. Страните се ангажират да подпомагат митническото сътрудничество с оглед подобряване и консолидиране на правната рамка, уреждаща техните търговски отношения.

2. Това сътрудничество е насочено по-конкретно към следното:

- а) информационен обмен;
- б) разработване на нови техники на обучение и съгласуване на дейностите, които трябва да бъдат предприети в рамките на международни организации, специализирани в тази област;
- в) обмен на длъжностни лица и висш персонал от митническите и данъчните администрации;
- г) опростяване на митническите процедури за освобождаване на стоките;
- д) техническа помощ, когато е необходимо.

3. Без оглед на другите форми на сътрудничество, предвидени в това споразумение, Страните изразяват интереса си да обмислят, в бъдеще, сключването на Протокол за взаимна помощ в областта на митниците, в границите на институционалната рамка, формулирана в това споразумение.

Член 20

Информационното общество

1. Страните признават, че информацията и съобщителните технологии са ключови елементи на съвременния живот и са от жизнено важно значение за икономическото и социалното развитие.

2. Сътрудничеството в тази област набляга по-конкретно върху:

- а) диалог по всички аспекти на информационното общество;
- б) обмен на информация и всякаква необходима техническа помощ във връзка с нормативна база и стандартизация, изпитване за съответствие и издаване на сертификати за информационни и далекосъобщителни технологии;
- в) разпространението на нови далекосъобщителни и информационни технологии и усъвършенстване на нови услуги с най-напредналите средства за съобщения, услуги и информационна технология;
- г) насърчаване и предприемане на съвместни проекти за научни изследвания, технологично и индустриално развитие в областта на новите информационни, съобщителни, телематични технологии и технологии на информационното общество;
- д) насърчаване на участието на двете Страни в пилотни проекти и в специални програми съгласно техните конкретни условия;
- е) взаимовръзката и експлоатационната съвместимост на телематичните мрежи и услуги;
- ж) диалог върху нормативното сътрудничество относно международните услуги по интернет в реално време, включително аспекти, свързани със защитата на личното пространство и личните данни;

з) взаимният достъп до бази данни съгласно условия, които предстои да бъдат договорени.

Член 21

Сътрудничество в селскостопанския и селския отрасъл

1. Страните се ангажират да поощрят развитието и сътрудничеството в селскостопанските, агроиндустриалните и селските отрасли.

2. За тази цел те проучват, *inter alia*, следното:

а) мерките за хармонизиране на здравеопазването, здравето на посевите и стандартите и правилата за околната среда, с оглед улесняване на търговията, като се отчита действащото законодателство на двете Страни, и в съответствие с правилата на СТО, в допълнение към условията на член 5;

б) потенциалната възможност за обмен на информация и организиране на проекти и дейности, с оглед на тази цел, особено в областите на информационните, научните и техническите изследвания и развитието на човешките ресурси.

Член 22

Сътрудничество в минното дело

Страните се споразумяват да поощряват сътрудничеството в минното дело, главно чрез операции, насочени към следните цели:

а) поощряване на проучването, експлоатацията и рентабилното ползване на минерали в съответствие със законодателството на всяка Страна в тази област;

б) поощряване на обмена на информация, опита и технологията, свързани с разработването и експлоатацията на мини;

в) поощряване на обмена на експерти и извършването на съвместни научни изследвания за увеличаване на възможностите за технологично развитие;

г) разработване на мерки за поощряване на инвестициите в тази област.

Член 23

Сътрудничество в енергетиката

1. Целта на сътрудничеството между Страните е да развият техните съответни енергийни отрасли, като наблягат върху поощряването на технологичния трансфер и обмена на информация за техните съответни законодателства.

2. Сътрудничеството в този отрасъл се реализира предимно чрез обмен на информация, обучение на човешки ресурси, технологичен трансфер и съвместни проекти за технологично развитие и инфраструктурни проекти, проектиране на по-ефективни енергопроизводствени процеси, поощряване на разумната употреба на енергията, подкрепа на използването на алтернативни възобновяеми енергийни източници, които опазват околната среда, и поощряване на рециклирането и обработката на отпадъци, които да бъдат използвани за производство на енергия.

Член 24

Сътрудничество в транспорта

1. По отношение на сътрудничеството в областта на транспорта Страните се стремят да:
 - а) подпомогнат реконструирането и модернизацията на транспортните системи;
 - б) повишат експлоатационните стандарти.
2. В този контекст се дава приоритет на:
 - а) обмена на информация между експерти по транспортните политики на Страните и други въпроси от общ интерес;
 - б) програми за икономическо, правно и техническо обучение, насочени към икономически оператори и висши обществени длъжностни лица;
 - в) обмен на информация за Глобалната навигационна сателитна система (ГНСС);
 - г) техническа помощ по реконструкцията и модернизацията на транспортната система във всичките ѝ форми.
3. Страните разглеждат всички аспекти, свързани с международните морски транспортни услуги, за да осигурят те да не възпрепятстват взаимното разширение на търговията. В този контекст, либерализацията на международните морски транспортни услуги се договаря съгласно условията на член 6 от това споразумение.

Член 25

Сътрудничество в туризма

1. Сътрудничеството между Страните цели предимно подобряване на информационния обмен и създаване на най-добри практики за осигуряване на балансирано и устойчиво развитие на туризма.
2. В този контекст, Страните наблягат конкретно върху:
 - а) опазване и максимализиране на потенциала на природното и културното наследство;
 - б) зачитане на целостта и интересите на местните общности;
 - в) насърчаване на сътрудничеството между регионите и градовете в съседни страни;
 - г) подобряване на обучението по хотелиерство, с конкретно наблягане върху управлението и администрацията на хотели.

Член 26

Сътрудничество в статистиката

Страните се споразумяват да насърчават хармонизацията на статистическите методи и практика с оглед използване, на взаимно приемлива база, на

статистиката за търговия със стоки и услуги и, по-общо казано, за всяка област, предмет на това споразумение, която се поддава на статистическа обработка.

Член 27

Управление

Договарящите страни си сътрудничат по въпроси, свързани с управлението и институциите на национално, регионално и местно равнище, с оглед насърчаване на обучението на човешки ресурси и административна модернизация.

Член 28

Сътрудничество в борбата с наркотрафикантството, прането на пари и химическите прекурсори

1. Страните взимат съответните мерки за сътрудничество и връзки, които считат за уместни, за засилване на техните действия за предотвратяване и намаляване на производството, пласмента и незаконната консумация на наркотици, в съответствие с техните съответни вътрешни правни норми.

2. Като се разчита на компетентните органи в тази област, това сътрудничество включва по-конкретно:

а) разработване на координирани програми и мерки за предотвратяване на злоупотребата с наркотици и за лечение и рехабилитация на наркозависимите хора, включително програми за техническа помощ. Тези усилия могат също така да включват изследвания и мерки, предназначени да намалят производството на наркотици чрез регионално развитие на области, предразположени към отглеждането на незаконни култури;

б) разработване на съгласувани изследователски програми и проекти за контрол върху наркотиците;

в) обмен на информация относно законодателното и административно тълкуване и приемането на подходящи мерки за контрол върху наркотиците и борба с прането на пари, включително мерки, приети от Общността и от международни органи, действащи в тази област;

г) предотвратяване на разпространението на различни химически прекурсори и други вещества, използвани за незаконно производство на наркотици и психотропни вещества, съгласно „споразумението за контрол върху прекурсорите на наркотици и химични вещества“, подписана от Страните на 13 декември 1996 година, и Виенската Конвенция на Обединените нации от 1988 г.

Член 29

Научно и техническо сътрудничество

1. Страните се споразумяват да си сътрудничат в областта на науката и технологията в сфери от взаимен интерес, като отчитат техните съответни политики.

2. Целите на това сътрудничество са:

- а) да се поощри обмена на научна и технологична информация и ноу-хау, особено по отношение на внедряването на политики и програми;
- б) да се поощрят трайните отношения между научните общности на двете Страни;
- в) да се поощри обучението на човешките ресурси.

3. Сътрудничеството приема формата на съвместни изследователски проекти и обмени, срещи и обучение на учени, осигуряващи максимално разпространение на резултатите от изследванията.

4. В това сътрудничество Страните поощряват участието на техните съответни висши учебни заведения, научноизследователски центрове и производствени отрасли, по-конкретно малки и средни предприятия.

5. Сътрудничеството между Страните може да доведе до отраслово споразумение за научноизследователско и технологично развитие, ако това се счита за уместно.

Член 30

Сътрудничество в обучението и образованието

1. Страните определят начини за забележително подобряване на ситуацията в отрасъла на образованието и професионалното обучение. Обръща се специално внимание на образованието и обучението на социалните групи в най-неблагоприятно положение.

2. Страните засилват сътрудничеството си в образованието, включително висшето образование, професионалното обучение и обмена между университетите и предприятията, за да подобрят нивото на знанията на висшия персонал в частните и в обществените отрасли.

3. Страните наблягат върху мерките, предназначени за създаване на постоянни връзки между техните съответни специализирани агенции и за поощряване на обмена на информация, ноу-хау, специалисти, технически ресурси и в областта на младежта, като се възползват от средствата, предложени по програмата АЛФА и от опыта, който двете Страни са придобили в тези области.

4. Сътрудничеството между Страните може да доведе, по взаимно съгласие, до отраслово споразумение в сферата на образованието, включително висшето образование, професионалното обучение и въпросите, свързани с младежта.

Член 31

Сътрудничество в културата

1. Страните се споразумяват да насърчават културното сътрудничество, което надлежно зачита тяхното разнообразие, за да засилят взаимното разбирателство и разпространението на техните съответни култури.

2. Страните предприемат подходящи мерки за насърчаване на културния обмен и провеждане на съвместни инициативи в различни сфери на културата. В това

отношение, Страните определят, своевременно, съответните дейности и споразумения за сътрудничество.

Член 32

Сътрудничество в отрасъла на аудиовизуалната техника

Страните се споразумяват да насърчават сътрудничеството в този отрасъл, главно чрез програми за обучение в отрасъла на аудиовизуалната техника и медиите, включително копродукции, обучение, развойни и пласментни дейности.

Член 33

Сътрудничество в информатиката и съобщенията

Страните се споразумяват да насърчават обмена и разпространението на информация и да предприемат също така спомагателни дейности от взаимен интерес в областта на информатиката и съобщенията.

Член 34

Сътрудничество в областта на околната среда и природните ресурси

1. При всички съвместни мерки, предприети от Страните по това споразумение, се взима предвид необходимостта от опазване на околната среда и екологичното равновесие.
2. Страните се задължават да развиват сътрудничество за предотвратяване влошаването на околната среда; да насърчават опазването и устойчивото управление на природните ресурси; да развиват, разпространяват и обменят информация и опит по отношение на законодателството, свързано с околната среда, да стимулират използването на икономически стимули за насърчаване на съответствието с изискванията; да засилят управлението на околната среда на всички равнища на управление; да насърчават обучението на човешки ресурси, образованието по предмети, свързани с околната среда и изпълнението на съвместни научноизследователски проекти; да разработват канали за социално участие.
3. Страните поощряват взаимния достъп до програми в тази област, в съответствие с конкретните условия на такива програми.
4. Сътрудничеството между Страните може да доведе до сключването на отраслово споразумение в областта на околната среда и природните ресурси, ако това се счита за уместно.

Член 35

Сътрудничество в риболова

С оглед на социално-икономическата важност на техните съответни риболовни отрасли, Страните се задължават да развият по-тясно сътрудничество в тази област, по-конкретно чрез сключването от споразумение в риболовния отрасъл, в съответствие с техните съответни законодателства, ако това се счита за уместно.

Член 36

Сътрудничество по отношение на социални въпроси и бедността

1. Страните водят диалог върху всички аспекти, поставени на дневен ред в социалната сфера, които са в интерес на една или друга Страна. Това включва теми, свързани с уязвими групи и региони като: местно население, бедните хора на село, жени с ниски доходи и други групи от населението, които живеят в бедност.
2. Страните признават важноста на хармонизиране на икономическото и социалното развитие, като отчитат необходимостта от зачитане на основните права на групите, споменати в предишния параграф. Новата база за растеж трябва да създаде трудова заетост и да осигури по-висок жизнен стандарт за онези кръгове от населението, които са в най-неблагоприятно положение.
3. Страните провеждат периодични консултации относно действията на сътрудничество с участието на гражданското общество, предназначени да предложат възможности за създаване на работни места, професионално обучение и нарастване на доходите.

Член 37

Регионално сътрудничество

1. Страните насърчават дейности, чиято цел е предприемането на съвместни действия чрез сътрудничество, предимно в Централна Америка и на Карибските острови.
2. Дава се приоритет на инициативи, насочени към насърчаване на вътрешно регионалната търговия в Централна Америка и на Карибските острови; стимулиране на регионалното сътрудничество в областта на околната среда и технологични и научни изследвания; насърчаване развитието на необходимата съобщителна инфраструктура за икономическо развитие на региона и помощни инициативи за подобряване на жизнения стандарт на бедните.
3. Обръща се специално внимание на повишаване на ролята на жените, особено в производствения процес.
4. Страните проучват съответните средства за насърчаване и наблюдение на съвместното сътрудничество с други държави.

Член 38

Сътрудничество по отношение на бежанци

Страните полагат усилия да запазят облагите от помощта, която вече е отпусната за бежанците от Централна Америка в Мексико и да сътрудничат в търсенето на трайни решения.

Член 39

Сътрудничество по отношение на правата на човека и демокрацията

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област насърчава принципите, посочени в член 1.

2. Сътрудничеството набляга предимно върху:

а) развитие на гражданското общество чрез програми за образование, обучение и обществена осведоменост;

б) мерки за обучение и информация, предназначени да помогнат на институциите да функционират по-ефективно и да засилят законността;

в) популяризиране на правата на човека и демократичните принципи.

3. Страните могат да реализират съвместни проекти за да засилят сътрудничеството между техните съответни изборни органи, както и между други органи, чиято отговорност е да наблюдават и насърчават спазването на правата на човека.

Член 40

Сътрудничество по отношение на защитата на потребителите

1. Страните се споразумяват, че сътрудничеството в тази област трябва да цели пречистване на техните системи за защита на потребителите и да ги направи съвместими в рамките на техните съответни законодателства.

2. Сътрудничеството набляга предимно върху:

а) обмен на информация и експерти, и насърчаване на сътрудничеството между органите за защита на потребителите на двете Страни;

б) организиране на системи на обучение и предоставяне на техническа помощ.

Член 41

Сътрудничество по отношение на защитата на данни

1. По отношение на член 51, Страните се споразумяват да си сътрудничат по отношение на защитата на личните данни за да бъде подобро нивото на защита и за избягване на пречките пред търговията, за която се изискват лични данни.

2. Сътрудничеството по отношение на защитата на личните данни може да включва техническа помощ под формата на обмен на информация и експерти и създаването на съвместни програми и проекти.

Член 42

Здравеопазване

1. Сътрудничеството в областта на здравеопазването цели да бъдат засилени дейностите в областта на научните изследвания, фармакологията, превантивната медицина и заразните болести като СПИН.

2. Сътрудничеството се осъществява предимно чрез:

- а) проекти за епидемиология, децентрализация и администрация на здравните услуги;
- б) разработване на програми за професионално обучение;
- в) програми и проекти за подобряване състоянието на здравеопазването и общественото благосъстояние в селски и градски райони.

Член 43

Клауза за бъдещите развития

1. Страните могат по взаимно съгласие да разширят този дял с оглед да повишат нивата на сътрудничество и да ги допълнят чрез споразумения по конкретни отрасли или дейности.
2. По отношение на изпълнението на този дял, Страните могат да направят предложения за разширяване на обхвата на взаимното сътрудничество, като отчитат натрупания опит в неговото приложение.

Член 44

Ресурси за сътрудничество

1. Страните предоставят съответните ресурси, включително финансови средства, доколкото техните съответни ресурси и нормативна уредба позволяват това, за да изпълнят целите на сътрудничеството, поставени в това споразумение.
2. Страните съдействат на Европейската инвестиционна банка да продължи операциите си в Мексико в съответствие с нейните процедури и финансови критерии.

ДЯЛ VII

ИНСТИТУЦИОНАЛНА РАМКА

Член 45

Съвместен съвет

С настоящото се създава Съвместен съвет, който упражнява надзор върху изпълнението на това споразумение. Той заседава на ниво министри, през редовни интервали, и когато обстоятелствата налагат това. Той разглежда основните въпроси, произтичащи от рамката на това споразумение и всякакви други двустранни или международни въпроси от взаимен интерес.

Член 46

1. Съвместният съвет се състои от членовете на Съвета на Европейския съюз и членовете на Европейската комисия, от една страна, и членовете на правителството на Мексико, от друга страна.

2. Членовете на Съвместния съвет могат да уредят да бъдат представлявани съгласно условията, заложи в неговите процедурни правила.
3. Съвместният съвет създава свои собствени процедурни правила.
4. За Председател на Съвместния съвет се определя последователно член на Съвета на Европейския съюз и член на правителството на Мексико съгласно условията, заложи в неговите процедурни правила.

Член 47

За постигане на целите на това споразумение, Съвместният съвет има пълномощието да взима решения в предвидените тук случаи. Взетите решения са задължителни за Страните, които предприемат необходимите мерки за тяхното реализиране. Съвместният съвет може също да дава съответните препоръки.

Той съставя решения и препоръки по споразумение между двете Страни.

Член 48

Съвместен комитет

1. Съвместният съвет получава съдействие при изпълнението на задълженията си от Съвместен комитет, съставен от представители на членовете на Съвета на Европейския съюз и от Европейската комисия, от една страна, и от представители на правителството на Мексико от друга страна, в нормалния случай на ниво висш държавен служител. В неговите процедурни правила Съвместният съвет определя задълженията на Съвместния комитет, които обхващат подготовката за събранията на Съвместния съвет и как функционира комитета.
2. Съвместният съвет може да делегира на Съвместния комитет които и да било от своите пълномощия. В този случай Съвместният комитет взима решенията си съгласно условията, заложи в член 47.
3. Съвместният комитет заседава общо взето веднъж годишно, на дата и с дневен ред уговорени между страните предварително, една година в Брюксел, а следващата в Мексико. По взаимно споразумение могат да бъдат свикани специални събрания. Длъжността на председателя на Съвместния комитет се заема последователно от представител на всяка от Страните.

Член 49

Други специални комитети

Съвместният съвет може да реши основе какъвто и да било друг специален комитет или орган, който да му помага в изпълнението на неговите задължения.

В своите процедурни правила Съвместният съвет определя състава и задълженията на такива комитети или органи, и техните функции.

Член 50

Уреждане на спор

Съвместният съвет взема решение относно създаването на конкретна процедура за уреждане на търговски или свързан с търговията спор, съвместима със съответните условия на СТО в тази област.

ДЯЛ VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ УСЛОВИЯ

Член 51

Защита на данни

1. Страните се споразумяват да осигурят висока степен на защита на обработката на лични и други данни, съгласно стандартите, приети от съответните международни организации и Общността.
2. За тази цел те се съобразят със стандартите, посочени в приложението, което формира неразделна част от това споразумение.

Член 52

Клауза на националната сигурност

Нито едно условие на това споразумение не изключва възможността някоя Страна да вземе мерки:

- а) които счита за необходими за предотвратяване разкриванията на информация, които противоречат на основните интереси на нейната сигурност;
- б) отнасящи се производството или търговията с оръжия, боеприпаси или военен материал или с научни изследвания, развойна дейност или производство, необходими за гарантиране на нейната отбрана, при условие, че тези мерки не засягат неблагоприятно условията на конкурентност по отношение на продукти, които не са предназначени за конкретни военни цели;
- в) които счита за съществени за нейната сигурност в случай на сериозни вътрешни размирици, които биха застрашили обществения ред, война или сериозни международни напрежения, които биха довели до разпалването на въоръжен конфликт, или за да изпълни задължения, които е поела за поддържане на мира и международната сигурност.

Член 53

Заключителният акт съдържа Съвместната и едностранната декларации, направени при подписването на това споразумение.

Член 54

1. Ако съгласно условията на това споразумение, или на каквито и да било споразумения, приети по силата на това споразумение, бъде даден статут на най-облагодетелствана нация, той няма да се прилага по отношение на данъчните предимства, които страните-членки или Мексико предоставят или

биха предоставили в бъдеще въз основа от споразумения за избягване на двойното данъчно облагане, или други данъчни споразумения, или вътрешно данъчно законодателство.

2. Нищо в това споразумение или в каквито и да било споразумения, приети по силата на това споразумение, не може да се тълкува като възпрепятстващо приемането или привеждането в изпълнение от страните-членки или от Мексико на никакви мерки, целящи предотвратяване на избягването или заобикалянето на данъци съгласно данъчните условия от споразуменията за избягване на двойното данъчно облагане или други данъчни спогодби, или вътрешно данъчно законодателство.

3. Нищо в това споразумение, или в каквито и да било споразумения, приети по силата на това споразумение, няма да се тълкува като възпрепятстващо страните-членки или Мексико да правят разграничение, при прилагане на съответните условия на техните данъчни законодателства, между данъкоплатци, които не са в същото положение, по-конкретно по отношение на тяхното местожителство, или по отношение на мястото, където е инвестиран техният капитал.

Член 55

Дефиниция на Страните

За целите на това споразумение, „Страните” означава, от една страна, Общността или нейните държави-членки или Общността и нейните държави-членки, съгласно техните съответни сфери на компетентност, произтичащи от Договора за създаване на Европейската общност, и, от друга страна, Мексико.

Член 56

Териториално приложение

Това споразумение се прилага на територията, на която се прилага Договора за създаване на Европейската общност при условията, формулирани в същия Договор, от една страна, и на територията на Съединените Мексикански щати, от друга страна.

Член 57

Срок

1. Това споразумение е в сила за неограничен период от време.
2. Всяка от страните може да денонсира това споразумение като уведоми другата Страна. Прилагането на това споразумение се прекратява шест месеца след датата на такова уведомяване.

Член 58

Изпълнение на задължения

1. Страните предприемат всяка обща или конкретна мярка, която им е необходима за да изпълняват своите задължения по това споразумение и

осигуряват тяхното съответствие с целите, формулирани в споразумението. Ако някоя от Страните счита, че другата Страна не е изпълнила задължение по това споразумение, тя може да предприеме съответните мерки. Преди да направи това, освен в особено наложителни случаи, тя трябва да предостави на Съвместния съвет цялата съответна информация, която се изисква за изчерпателна проверка на ситуацията, в срок от 30 дни, с оглед да бъде потърсено приемливо за Страните решение.

В този подбор на мерки трябва да се ползват с приоритет онези мерки, които най-малко биха попречили на функционирането на това споразумение. Тези мерки следва да бъдат незабавно известени на Съвместния съвет и да бъдат предмет на консултации в този Съвет, ако другата Страна поиска това.

2. Страните се споразумяват, че терминът „особено наложителни случаи” в параграф 1 на този член означава случай на съществено нарушение от споразумението от една от Страните. Съществено нарушение от споразумението се състои от:

а) непризнаване от споразумението без да бъде санкционирано по общите правила на международното право;

б) нарушение на съществените елементи от споразумението, цитирани в член 1.

3. Страните се споразумяват, че „съответните мерки” споменати в този член са мерки, предприети съгласно международното право. Ако някоя Страна предприеме мярка в случай на особена наложителност, както е предвидено в този член, другата Страна може да поиска да бъде свикано неотложно събрание, на което Страните да се съберат в срок от 15 дни.

Член 59

Автентичен текст

Това споразумение е съставена в дубликат на датски, нидерландски, английски, финландски, френски, немски, гръцки, италиански, португалски, испански и шведски език, като всеки от тези текстове е еднакво автентични.

Член 60

Влизане в сила

1. Страните одобряват това споразумение съгласно техните собствени процедури.

2. Това споразумение влиза в сила на първия ден от месеца, последващ датата, на която Страните взаимно се уведомят за приключването на необходимите процедури за тази цел.

Прилагането на дялове II и VI се преустановява до приемане от Съвместния съвет на решенията, представени в членове 5, 6, 9, 10, 11 и 12.

3. Уведомлението се изпраща до генералния секретар на Съвета на Европейския съюз, който е депозитар от споразумението.

4. Това споразумение заменя Рамковото споразумение за сътрудничество между Европейската общност и Мексико, подписано на 26 април 1991 г., на датата на което дялове II и VI стават приложими, както е предвидено в параграф 2.

5. След като споразумението влезе в сила, всякакви решения, приети от Съвместния съвет, създаден по силата на Временното споразумение за търговия и свързаните с нея въпроси между Европейската общност и Мексико, подписано на 8 декември 1997 г., се считат за приети от Съвместния съвет, създаден по силата на член 45.

Съставено в Брюксел на осми декември хиляда деветстотин деветдесет и седма година.

За Кралство Дания

За Федерална република Германия

За Кралство Испания

За Република Франция

За Ирландия

За Република Италия

За Великото херцогство Люксембург

За Кралство Нидерландия

За Република Австрия

За Република Португалия

За Република Финландия

За Кралство Швеция

За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия

За Европейската общност

За Съединените Мексикански щати

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ, СПОМЕНАТИ В ЧЛЕН 51

- Насоки за регулирането на компютърни файлове с лични данни, изменени от Генералната асамблея на Обединените нации на 20 ноември 1990 г.
- Препоръка на Съвета на ОИСР относно насоките, уреждащи защитата на личния живот и трансграничните потоци от лични данни от 23 септември 1980 г.
- Конвенция на Съвета на Европа за защита на лицата при автоматизираната обработка на лични данни от 28 януари 1981 г.
- Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на лицата при обработка на лични данни и свободното движение на тези данни.

Заключителен акт

Пълномощните министри на страните-членки и на Общността и пълномощните министри на Съединените мексикански щати с настоящото приемат следния Заключителен акт по отношение на:

1. Споразумение за икономическо партньорство, политическо координиране и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Съединените мексикански щати, от друга страна,
2. Временно споразумение за търговия и свързаните с нея въпроси между Европейската общност, от една страна, и Съединените Мексикански щати, от друга страна, и
3. Съвместна декларация между Европейската общност и нейните държави-членки и Съединените мексикански щати.

(1)

Пълномощните министри на:

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ФРАНЦИЯ,
ИРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА ИТАЛИЯ,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОРТУГАЛИЯ,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,
страни по Договора за създаване на ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,
по-долу наричани „държавите-членки”, и
ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,
по-долу наричана “Общността”,
от една страна, и
пълномощните министри на СЪЕДИНЕНИТЕ МЕКСИКАНСКИ ЩАТИ,
по-долу наричани „Мексико”,
от друга страна,

на заседание в Брюксел на осми декември хиляда деветстотин деветдесет и седма година за подписването от споразумението за икономическо партньорство, политическо координиране и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Съединените мексикански щати, от друга страна, по-нататък наричано „Споразумението” приеха следните текстове:

- Споразумението и приложението към него.

Пълномощните министри на страните-членки на Общността и пълномощните министри на Мексико са приели текстовете на Съвместните декларации, посочени по-долу и приложени към този Заключителен акт:

Съвместна декларация на Европейския съюз и Мексико за политическия диалог, цитирана в член 3 от споразумението,

Съвместна декларация за диалога на парламентарно равнище, Съвместна тълкувателна декларация относно член 4 от споразумението,

Съвместна декларация по член 24, параграф 3 от споразумението,

Съвместна декларация по член 35 от споразумението.

Пълномощните министри на Мексико са си записали декларациите на Европейската общност и/или на нейните държави-членки, споменати по-долу и приложени към този Заключителен акт:

Декларация по член 11 от споразумението,

Декларация по член 12 от споразумението.

Пълномощните министри на страните-членки и на Общността са си записали Декларацията на Мексико, спомената по-долу и приложена към този Заключителен акт:

Декларация по дял I от споразумението.

СЪВМЕСТНИ ДЕКЛАРАЦИИ

Съвместна декларация от Европейската общност и Мексико за политическия диалог (член 3)

1. ПРЕАМБЮЛ

Европейският съюз, от една страна, и Мексико, от друга страна,

- като осъзнават техните исторически, политически, икономически и културни връзки, и приятелските връзки между техните народи,
- като отчитат желанието си да засилят политическите и икономическите свободи, които са фундаментални за обществото в страните-членки на Европейския съюз и Мексико,
- като потвърждават стойността на човешкото достойнство и на популяризирането и защитата на правата на човека като крайъгълни камъни на едно демократично общество, както и съществената роля на демократичните институции, основаващи се на върховенството на закона,
- като желаят да заздравят международния мир и сигурност в съответствие с принципите на хартата на Обединените нации,
- като споделят интереса си към регионалната интеграция като средство, позволяващо на техните граждани да постигнат устойчиво и хармонично развитие основаващо се на принципите на социалния прогрес и солидарност между членовете,
- като доразвиват преференциалните отношения, създадени от Рамковото споразумение за сътрудничество, подписано между Общността и Мексико през 1991 г.,
- като си припомнят принципите, изложени в Тържествената съвместна декларация, подписана в Париж на 2 май 1995 г. от Комисията и Съвета, от една страна, и Мексико, от друга страна,

са решили да развият дългосрочни отношения.

2. ЦЕЛИ

Европейският съюз и Мексико считат, че установяването на засилен политически диалог представлява фундаментален аспект на тяхното очаквано икономическо и политическо сближаване и се превръща в решаващ фактор за издигане на принципите, изложени в преамбюла на тази Декларация. Този диалог се основава на споделената от Страните подкрепа на демокрацията и зачитането на правата на човека, както и на желанието за поддържане на мир и създаване на справедлив и стабилен международен ред, в съответствие с Хартата на Обединените нации.

Той има за цел да бъдат изградени трайни връзки на солидарност между Европейския съюз и Мексико, допринасящи за стабилността и просперитета на техните съответни региони, да бъдат направени усилия за реализиране на процеса на регионална интеграция и за засилване на климата на разбирателство и толерантност между техните народи и култури. Диалогът обхваща всички теми от взаимен интерес и цели разкриването на пътища към нови форми на сътрудничество със споделени цели, включително чрез съвместни

международни инициативи, особено в сферите на мироопазването, сигурността и регионалното развитие.

3. МЕХАНИЗМИ ЗА ДИАЛОГА

Страните водят такъв политически диалог чрез контакти, обмен на информация и консултации между различните органи на Мексико и на Европейския съюз, включително Европейската комисия.

Той се води, по-конкретно:

- на президентско равнище,
- на ниво министри,
- на ниво висши длъжностни лица,
- и чрез използване на дипломатически канали за максимална изгода.

Президентските срещи, за които Страните вземат решение относно подробностите по тяхното организиране, се провеждат редовно между Страните на най-високо равнище.

Срещите на ниво министри, за които Страните вземат решение относно подробностите по тяхното организиране, се провеждат редовно между министрите на външните работи.

Съвместна декларация за диалога на парламентарно равнище

Страните подчертават препоръчителността на институционализирането на политически диалог на парламентарно равнище чрез контакти между Европейския парламент и Мексиканския конгрес (Камара на представителите и Сенат).

Съвместна тълкувателна декларация относно член 4

Ангажиментите, които произтичат от член 4 от това споразумение, няма да влязат в сила, докато не бъде взето решението, споменато в член 5, в съответствие с член 7 от това споразумение.

Съвместна декларация относно член 24, параграф 3

Страните потвърждават техните многостранни задължения относно морските транспортни услуги, поети като членки на СТО, като отчитат техните съответни задължения по Кодекса на ОИСР за либерализиране на текущите невидими операции.

Съвместна декларация относно член 35

Двете страни се споразумяват да окажат институционална подкрепа, в многостранната сфера, на приемането, влизането в сила и привеждането в действие на Международния Кодекс на поведение за отговорен риболов.

МНОГОСТРАННИ ДЕКЛАРАЦИИ

Декларация на Общността относно член 11

Общността декларира, че до приемането от Съвместния съвет на правилата за въвеждане на лоялна конкуренция, споменати в член 11, параграф 2, тя оценява

всяка практика, която противоречи на този член на базата на критериите, произтичащи от правилата, съдържащи се в членове 85, 86 и 92 от Договора за създаване на Европейската общност, а за продукти, предмет на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, от онези, които се съдържат в членове 65 и 66 на същия Договор и Правилата на Общността за държавните помощи, включително подзаконовите актове.

Декларация на Общността и нейните държави-членки относно конвенциите за интелектуалната собственост, посочени в член 12

Общността и нейните държави-членки разбират, че съответните многостранни конвенции за интелектуалната собственост, посочени в член 12, параграф 2, буква б) включват поне следните:

- Конвенция от Берн за защита на литературните и художествените творби (Парижкия акт от 1971 г., изменен през 1979 г.),
- Международна конвенция за защита на изпълнителите, продуцентите на звукозаписи и организациите за радио и телевизионни предавания (Рим 1961 г.),
- Парижка конвенция за закрила на индустриалната собственост (Акт от Стокхолм 1967 г., изменен през 1979 г.),
- Договор за патентна кооперация (Вашингтон 1970 г., изменен през 1979 г. и модифициран през 1984 г.),
- Мадридско споразумение за международна регистрация на марките (Акт от Стокхолм 1967 г., изменен през 1979 г.),
- Протокол за Мадридското споразумение за международна регистрация на марките (Мадрид 1989 г.),
- Споразумение от Ница относно международната класификация на стоките и услугите за целите на регистрацията на марките (Женева 1977 г., изменена през 1979 г.),
- Договор от Будапеща за международно признаване на депозирането на микроорганизми за целите на патентната процедура (1977 г., изменен през 1980 г.),
- Международна конвенция за закрила на новите сортове растения (СЗС) (Акт от Женева, 1991 г.),
- Договор за закон за търговските марки (Женева 1994 г.).

Декларация на Мексико по дял I

Външната политика на Мексико се основава на принципите, заложили в нейната Конституция:

Самоопределяне на нациите

Ненамеса

Мирно уреждане на спорове

Забрана на заплахата и използването на сила в международните отношения

Правно равенство на държавите

Международно сътрудничество за развитие

Борбата за международен мир и международна сигурност.

Поради наличието на исторически опит и върховния мандат на политическата система на Мексико, Мексико изразява своето пълно убеждение, че само пълното спазване на международното законодателство е база за мир и развитие. Мексико също така декларира, че принципите на съжителство на международната общност, както са изразени в Хартата на Обединените нации, принципите, формулирани във Всеобщата декларация за правата на човека и демократичните принципи, са трайната насока на нейното конструктивно участие в международните работи и са рамката за нейните взаимоотношения с Общността и нейните държави-членки, които това споразумение урежда, и за нейните взаимоотношения с всяка друга държава или група държави.

Съставено в Брюксел на осми декември хиляда деветстотин деветдесет и седма година.

За Кралство Белгия

За Кралство Дания

За Федерална република Германия

За Кралство Испания

За Република Франция

За Ирландия

За Република Италия

За Великото херцогство Люксембург

За Кралство Нидерландия

За Република Австрия

За Република Португалия

За Република Финландия

За Кралство Швеция

За Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия

За Европейската общност

За Съединените Мексикански щати

(2)

Същевременно пълномощните министри на ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,
по-нататък наричани „Общността”

от една страна, и

пълномощните министри на СЪЕДИНЕНИТЕ МЕКСИКАНСКИ ЩАТИ,

по-нататък наричани „Мексико”,

от друга страна,

на заседание в Брюксел на осми декември хиляда деветстотин деветдесет и седма година за подписване на Временно споразумение за търговия и свързаните с нея въпроси между Европейската общност, от една страна, и Съединените мексикански щати, от друга страна, по-нататък наричано „Споразумението”, са приели следния текст:

- Споразумението

Пълномощните министри на Общността и пълномощните министри на Мексико са приели текста на Съвместната декларация, посочена по-долу и приложена към този Заключителен акт:

- Съвместна тълкувателна декларация относно член 2 от споразумението

Пълномощните министри на Мексико са си записали Декларацията на Общността, спомената по-долу и приложена към този Заключителен акт:

- Декларация на Европейската общност по член 5 от споразумението

Съставено в Брюксел на осми декември хиляда деветстотин деветдесет и седма година.

За Европейската общност

За Съединените Мексикански щати

Съвместна тълкувателна декларация по член 2

Ангажиментите, произтичащи от член 2 от това споразумение няма да влязат в сила докато не бъде прието решението, посочено в член 3.

Декларация на Европейската общност по член 5

Общността декларира, че до приемането от Съвместния съвет на правила за конкуренцията, посочени в член 5, параграф 2, тя оценява всяка практика, която противоречи на този член на базата на критериите, произтичащи от правилата, съдържащи се в членове 85, 86 и 92 от Договора за създаване на Европейската общност, а за продукти, предмет на Договора за създаване на Европейската общност за въглища и стомана, от онези, които се съдържат в членове 65 и 66 от същия договор и Правилата на Общността за държавните помощи, включително подзаконови актове.

(3)

Същевременно пълномощните министри на държавите-членки и на Общността, и пълномощните министри на Мексико са приели текста на следната Съвместна декларация:

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И НЕЙНИТЕ ДЪРЖАВИ-ЧЛЕНКИ И СЪЕДИНЕНИТЕ МЕКСИКАНСКИ ЩАТИ

С оглед на адекватното покритие на въпросите, съдържащи се в дялове III и IV от споразумението за икономическо партньорство, политическо координиране и

сътрудничество, подписана на 8 декември 1997 г. в рамките на изчерпателна рамка, Европейската общност и нейните държави-членки, и Съединените мексикански държави се задължават да:

1. Започнат, и ако е възможно, да приключат преговорите относно споразуменията за либерализация на търговията с услуги и на движенията на капитали и плащания, както и мерките, свързани с интелектуалната собственост, предвидени в членове 6, 8, 9 и 12 от това споразумение, паралелно с преговорите по споразуменията и сроковете за либерализиране на търговията със стоки, предвидени както в член 5 от това споразумение, така и в член 3 от Временното споразумение за търговия и свързаните с нея въпроси между Европейската общност и Съединените мексикански щати, подписано на 8 декември 1997 г.

2. Да се стремят да осигурят, без оглед на осъществяването на техните съответни вътрешни процедури, резултатите от преговорите за либерализиране на услугите и на движенията на капитали и плащания, както и от мерките, свързани с интелектуалната собственост, предвидени по-горе, да могат да влязат в сила колкото е възможно по-скоро, като по този начин да бъде постигната взаимната цел на Страните за глобална либерализация на търговията както със стоки, така и с услуги, съгласно член 7 от споразумението за икономическо партньорство, политическо координиране и сътрудничество.

Информация относно датата на влизане в сила на Споразумението за икономическо партньорство, политическо координиране и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Съединените мексикански щати, от друга страна

Тъй като договарящите се страни са се уведомили взаимно за приключването на необходимите процедури за влизане в сила на Споразумението за икономическо партньорство, политическо координиране и сътрудничество, прието от Съвета на Европейския съюз на заседание от 28 септември 2000 г., споразумението влиза в сила на 1 октомври 2000 г. съгласно член 60 от него.